



# 『鈴』迴響， 響飛『越』另一個故鄉

嘉和國小國際交流越南行日誌

蕭國平 / 嘉和國小訓導組長  
張惠宴 / 嘉和國小教導主任

## 壹、行前與準備

這幾年來隨著教育思維更迭，不斷檢視嘉和國小的到底可以如何精益求精？在王勝吉校長的提議與領導下，開始推展國際教育各項工作。同時在洪雯柔教授協助下，本校已連續三年申請教育部SIEP計畫~越扯越水課程與教學方案。經國際推動小組再三研商，今年更進一步申請國際交流方案。

### 一、假日生活學校培訓營

為了使方案能順利通過，讓學生對國際交流有所認識並提升學生獨立自主之能力，國際教育推動小組精心設計一連串以環境自主探索為主題的假日生活學校課程，上學期內容主要有攝影器材的使用、製作簡報檔、影片剪輯與相片編輯、探索旅遊地圖、參訪禮儀、訪問與報告技巧、旅遊財經規劃等等。



課程除了校園內的講述與練習，先安排實作練習—南投市景點之實地考察與拍攝記錄開始，培訓之學生共分四組，分別到圖書館、傳統市場、文化中心、救國團等地進行「實踐心家鄉情」訪查；再分組挑戰遠程，每組規劃不同路線，自行搭車前往活動目的地~台中自然科學博物館，必須完成指定任務後，於時間期限內再坐車返回南投；完成任務後更利用週會向全校師生介紹在科博館的見聞。

下學期課程則進行出國前準備，課程內容設計主要有出遊時的禮儀與機場之介紹、簡易日常生活越語、水資源繪本導讀課程訓練與交流時成果心得撰寫與製作等等。外聘越南語阮氏老師教導學生簡易日常生活用語；繪本導讀許主任教授學生水資源繪本：水牛與小牧童的說故事技巧與學習單之書寫方式；本校賀老師介紹機場與教導出國應注意之禮儀與規矩；蕭組長讓學生認識越南之水資源與越戰；曾老師則教學生要如何書寫出國交流之心得與紀錄每天行程紀要。



相信經過一連串之課程安排與訓練，學生對出國已具備相當程度的能力。

## 二、團員之甄選

出國交流需展現學校之特色，本校非扯鈴項目莫屬；除了公開甄選有意代表學校出訪及參與培訓課程的學生，同時鼓勵扯鈴隊表演團成員積極參與這難得的機會。為使有意讓孩子參與此國際交流之家長，對於出訪事宜（日期、經費補助、甄選方式、行程等）有更進一層的了解，於三月份針對獲選學生之家長利用晚上進行越南行家長說明會。

## 三、扯鈴隊街頭藝人圓夢行

因緣際會下認識了陀螺阿伯~阿伯是一位高齡七十幾歲仍致力於推動民俗技藝的資深街頭藝人，除了打陀螺的技藝高超、各式各樣的陀螺超過上百個之外，更積極提攜與照顧後輩，因此在街頭藝人中擁有崇高地位。

當陀螺阿伯知道本校扯鈴隊，為了推動國際教育~國際交流，準備到越南進行文化交流，需進行募款時，便主動協助安排扯鈴隊擔任街頭藝人事宜，第一場扯鈴隊街頭藝人處女秀便在台中草悟道登場。

一開始我們都很緊張不知該如何上場，幸好由陀螺阿伯先演出後，再由我和世偉老師輪流主持與旁白，先跟觀眾說明學生表演之目的與用意，再進行約十分鐘之表演。演出完畢後主持的陀螺阿伯便以感性之話語請觀賞之民眾投下打賞費，來幫助孩子們圓夢；初登場相當成功，也獲得觀眾熱烈之迴響，增進了我們不少之信心。

後來陸續到微熱山丘與草悟道演出若干場，甚至犧牲過年之假期來當街頭藝人賺取出國之經費。每場次之演出，現場觀眾都能共襄盛舉，慷慨解囊，一起幫助學生之出國圓夢計畫。由於觀眾之愛心聚集使我們終能順利成行。





#### 四、招標作業

六月底和七月初是暑假旅遊旺季，配合越南胡志明市台商學校行事，交流活動必須於六月底以前出發，於是下學期一開始總務林主任便積極準備招標文件、推動小組負責規劃行程、校長協助連絡台商學校之潘校長道仁，待此招標案得標後，便緊鑼密鼓展開一連串之作業，包括催繳學生辦護照與越簽之各項證件資料；連絡遠在越南的胡志明台商學校交流之細節；採購出國所需之表演道具、服裝、紀念品與伴手禮；協助兌換越盾；召開出國前之行前說明會等等。

一切準備就緒，我們終於在六月二十六日的清晨二點（前一晚夜宿學校幼兒園教室）踏上旅途，出發時看到每個小團員們臉上，洋溢著興奮與期待的笑容，我們認為一切的辛苦都值得了。

但是當遊覽車在黑夜中慢慢的駛離學校，其實我們心中十分明白，隨隊老師們肩頭的重擔才正要開始呢！

#### 貳、行程紀要：

##### 一、學校交流

##### （一）胡志明市臺灣學校

此次國際交流的對象為胡志明市臺灣學校，主要是因為此學校之潘校長道仁，是之前國際教育優先行動區之召集人，和王校長頗為熟識，因而撮合此次交流活動。

為使交流活動能順利進行，潘校長委請當地吳主任精心籌劃，各項細節於出訪前透過Line與E-mail不斷的聯繫與協商。當天一早抵達學校後直接到禮堂進行表演彩排，雖然只是彩排但是早進場的學生便驚呼連連了。

交流活動正式開始，先由雙方校長致詞與交換紀念品後，扯鈴隊正式登場，精采與幾乎零失誤的演出獲得師生們如雷的掌聲與歡呼聲；接著由全部團員上場，帶動全校師生大跳最流行的妖怪手錶舞，氣氛相當熱烈。

最後進入班級進行水資源繪本「水牛與小牧童」說故事，團員們一開始似乎相當緊張，不過在師長的帶領下，漸入佳境，不但說完故事也共同完成學習單的製作，下課時間也和當地學生玩成一片。





## （二）日本人學校

第二所交流的是日本人學校，由日本校長親自帶領我們一一參觀學生上課與各項設施；和越南台商學校最大不同是每間教室包括體育館、圖書館等都吹著冷氣，在炎炎夏季令人覺得無限舒爽，讓人不得不佩服日本對教育環境的重視；當我們參觀到六年級教室時，學生們對於我們這群外來不速之客，相當興奮與熱情歡迎，紛紛主動和我們寒暄問候，相較之下我們的學生就顯得相當害羞。當然，將這樣的「情怯」，轉變成有禮的互動，正是學校積極推展國際教育的目的之一。



## 二、行萬里路勝讀萬卷書

在國際教育SIEP計劃裡設計了各種教案，介紹越南飲食、地理環境、水上木偶戲、越戰等等，對學生來說都只是紙上談兵而已，然而此次出訪所設計之行程都針對課程內所學，學生能親自走過、看過與體驗一一的驗證。

尤其越戰之歷史，學生經由古芝地道與戰爭博物館之參訪更深切了解戰爭之可怕與殘酷，體會到國家和平之可貴，從參觀時學生的感嘆聲中，可以感受到孩子眼前彷彿已經受到真實砲火的洗禮；欣賞國寶級水上木偶戲演出後，那種高超之操作技巧就如同扯鈴隊操控扯鈴一樣，必須經過長時間之不斷努力練習才能駕輕就熟，更勝過在學校千叮萬囑交代的「台上三分鐘，台下十年功」。

## 三、學生狀況不斷

老師帶學生出門最擔心就是學生身體出狀況，雖然已經再三囑咐學生一定要帶常備藥，以備不急之需，然而狀況卻接二連三出現。

首先是第二天晚上，學生在嬉戲時一不小心誤中對方鼻樑，造成同學流鼻血，花了好大的勁才止血。第三天中午用餐是享用越南地方特色飲食，相當道地與可口，哪知上車後一位學生全身開始過敏，從四肢開始慢慢腫脹，接著蔓延到身體、脖子、臉頰，模樣好嚇人。還好隨隊家長有隨身攜帶過敏之藥物，吃下一顆後，同時趕緊用藥膏不斷的協助塗抹，折騰了一個下午，終於腫脹退去，大家才鬆了一口氣。

到了第四天是最辛苦的一天，一位小團員不小心在車上嘔吐，不但將自己吐得全身到處都是，連坐在隔壁的大姐姐也遭殃，校長和我在車上強忍著嘔吐味先處理擦拭乾淨，一下車便要帶往廁所清洗，沒想到又有兩位學生跟著吐，結果吐完均已無力跟著團一起去參觀市政大廳，最後處理好學生嘔







吐事件後，剛好團也參觀完畢，準備上車，沒想到又有團員感冒發作，整天開始吐不停，所帶來的藥吃了都沒起色，令人擔心不已。

後來陸續有幾位團員生病，還好都屬輕微的小感冒小咳嗽，終於等到了第五天要回台灣了，不用再擔心學生生病問題。

## 參、後記與感恩

### 一、教師的反思

雖然此次交流活動只有短短的五天行程，但為了使交流順利與訓練學生出國預備具備之各項能力，學校設計一連串之培訓課程，希望學生均能學以致用，不過除了認識機場與教導出國應注意之禮儀與規矩和如何書寫出國交流之心得與紀錄每天行程紀要有派上用場外，其餘用到的卻不多，尤其是簡易越南語日常生活用語，可能學生稍欠精熟，試圖表達時顯得有些窒礙；而繪本導讀因多數學生較害羞，胡志明市台商學校華裔的學生程度又好，反顯得比預期順利，越南學生幾乎都能完成學習單。

綜觀從培訓到交流，推動團隊從國際禮儀、移動力的培養、交流國度的專題探討，及文化交流的細節，透過假日學校希冀給予孩子交流前應有的素養。直到飛至越南，機場出入海關時能夠進行基本對答，行程地點的快速掌握，顯見在移動力的養成是頗具成效。與異國友伴見面後，能夠貼心以對方熟知的語言進行簡易對話，舉手投足間雖有羞澀，但仍能避免出現有違越南風俗民情的舉止言談，代表事前針對國際禮儀的操作成效顯著。針對越南進

行的水資源議題探討，讓孩子在參訪水上人家及越戰博物館時，不僅止於感嘆，更能明確點出水源問題及見證橙劑於斯土影響，深化自身學習成效。扯鈴隊在平時的培訓機制內，融入英語解說實作，即便挑戰甚大，但孩子能逐漸克服，以英語侃侃而談，表現著實亮眼，從小組互動時，孩子能順利透過英語教導越南孩子完成基礎扯鈴動作，孩子們亦自覺從中獲得了成就感。整體的培訓課程，不但驗證平時課程所學，更結識越南的朋友，而扯鈴隊團員認為能在海外演出是一件相當光榮的事，表演能獲得大家熱情的掌聲與歡呼，更是他們最值得驕傲的事。

在扯鈴隊當街頭藝人賺取出國圓夢旅費時，我告訴現場的觀眾們說我們要培養的是學生能靠自身之才藝與共同參與來賺取出國的旅費，以減輕父母之經濟壓力，培養其獨立自主，自食其力之精神，而不是凡事都要大人想辦法解決，當個坐享其成的人；而且在當街頭藝人之時，雖然辛苦卻也累積了不少舞台演出經驗。

同時，隨著出訪時的狀況，更讓學生體會到一趟旅程需要不只是事先準備；更重要的是要有隨機應變的能力。雖然這趟行程身體微恙的人數偏多，但是隨著狀況出現、團員互助，學生們對於彼此互相照顧的能力與意願也隨之成長，是事先安排時的遺珠，卻也是此趟交流意外的收穫。

扯鈴隊也因有那麼多貴人的幫助，才能在海外『鈴』迴響，響飛『越』另一個故鄉~在越南發光發熱，並散播孩子們對另一個國度的關懷，順利完成出國圓夢行。